

Traduire pour raconter Une histoire en provençal

Ce Projet transdisciplinaire (français, provençal, arts visuels, découverte du monde/sciences, TICE) favorise les échanges entre deux classes de cycles différents le CE2 et la MS/GS du groupe scolaire de la Loubière.

Description du projet

- La classe de CE2 prend une histoire, étudiée en français ou en anglais, et la traduit en provençal. Cette année l'album choisi est « Dix petites graines » de Ruth Brown.
- Tout un travail de présentation orale, de distribution des rôles, de théâtralisation et de mémorisation est mené dans le but d'être prêt à conter l'histoire à la classe de maternelle.
- La classe est partagée en deux groupes. Chaque groupe présente une fois l'histoire en provençal, en la contant et en affichant des images grand format au tableau.
- Les élèves de maternelle s'expriment pour expliquer ce qu'ils ont compris, et les CE2 leur expliquent ce qu'ils n'ont pas compris.
- Le travail des élèves de maternelle commence après la présentation: un travail de compréhension, de langue et de mémorisation de l'histoire pour que chacun puisse raconter une partie de l'histoire, et un travail plastique afin d'illustrer l'histoire.
- A partir de cela, la classe fait un film d'animation sur l'histoire, film qui sera montré aux CE2.



Intérêt d'un tel projet

- **Liaison maternelle-élémentaire** : Une très grande motivation de la part des deux classes : les CE2 sont heureux de présenter quelque chose aux « petits » de la maternelle, et les enfants de la maternelle ont envie de travailler sur l'histoire des grands.
- Les CE2 se trouvent responsabilisés par cette idée d'apprendre quelque chose à des plus petits, et les petits également, quand ils fabriquent un film « pour les grands ».
- Ce projet permet de travailler en interdisciplinarité (ici, provençal, sciences, nombres, arts visuels, TICE).
- Durant ce projet, la langue est manipulée, apprise, travaillée, dans le but d'aller présenter une histoire, ou d'en faire un film, donc le travail oral est prioritaire et particulièrement conséquent pour chaque élève.
- Ce travail de théâtralisation amène une plus grande aisance dans la prise de parole, et la maîtrise des interventions orales.